

СВОБОДА

UKRAINIAN DAILY

FOUNDED 1903

Ukrainian newspaper published daily except Sundays, Mondays & holidays (Saturday & Monday issues combined)
by the Ukrainian National Association, Inc.
at 81-83 Grand Street, Jersey City 3, N. J.

Entered as Second Class mail Matter at the Post Office of Jersey City, N. J., on March 30, 1911 under the Act of March 8, 1879.

Accepted for mailing at special rate of postage provided for Section 1130 of Act of October 3, 1917 authorized July 31, 1918.

За кожну зміну адреси платиться 10 центів.

За оголошення редакція не відповідає і не зобов'язується повертати несплатнені матеріали.

Адреса: "СВОБОДА", P. O. Box 346, JERSEY CITY 3, N. J.

ЗНОВУ БУДНІ

Шостий Конгрес Американських Українців, разом із своїми «світлами й тінями» та своїми більшими й меншими парадними — вже за нами. Перебіг Конгресу — від правди діти — не був на такому рівні, як цього можна було б сподіватися від цієї нашої спільноти, що так багато разів виявляла свою високу виробленість і культуру. Пристрати й антагонізми часом, здавалося, брали гору, хоч в кінцевому результаті гори не тільки не взяли, але тільки підкреслили загальну добру волю і загальне зрозуміння того, що висловлювали деякі дискусанти: тільки разом ми можемо добитися відповідних успіхів і тільки разом можемо найкраще допомогти українській визвольній справі.

Під час іноді гарячих дебат на Конгресі сказано багато різких слів, поведінка учасників мала деколи характер віча, а не діловий нарад, але так Конгрес, як і його провідники виявили в рішальних моментах ту саму велику мудрість і кваліфікацію, яку виявляли вже не раз і якої могла б їм позавидувати не одна інша національна група. До згоди і порозуміння приходило насамперед між провідниками, які, сказавши собі перед тим кілька слів «правди в вічі», поспішили опісля разом, чи підходили один до одного і подавали собі руки. Тоді й прийняли на залі забували свої недавні гарячі дискусії, і оваціями вітали таі докази громадської зрілості та виробленості, виявляючи цим рівночасно не тільки свої глибокі побажання, але також і свою власну громадську зрілість та виробленість. Американське підсону і американська система не залишаються без впливу і на наших людей. Часом здається, чи напевно не було б мудріше перебрати до нас усі українські внутрішні непорозуміння та труднощі, які так гірко відбиваються на українській визвольній дії, і тут, в американських обставинах та в американському дусі толеранції, зрозуміння і доброї волі, їх полагати. В кожному разі останній наш Конгрес дав ще один доказ, що не має між українцями такої проблеми, якої не можна було б полагати і якої не можна було б звести до спільного знаменника. Вже хоч би тільки тому Шостий Конгрес, при всіх його недомоганнях, можна відзначити, як це один крок уперед і це один успіх.

Очевидно, що ці позитивні сторінки Конгресу повинні насамперед залишитися у нашій пам'яті та в нашому поступуванні. У нашій буденній праці ми повинні дати ще більший доказ тієї нашої виробленості та зрілості і того благородного впливу американського підсону та американської системи, під яким і в якій живемо. Це ж під час конних американських виборів виділяється стільки «принципів», суперечностей і стільки особистих докорів, що їх, здавалося б, уже ніщо не може змити та утишити в забуття. Тим часом, що навіть немає остаточних підсумків виборів, як нагло всі ті «проблеми» і докори зникають, наче б їх і не було — королева зникла з життя. Суперечки, докори, всі руки і викинули себе взаємно під небеса, прирікаючи взаємну вірність і співпрацю, а на базі всіх «принципів суперечностей» нагло оформлюється і здійснюється «обопартійна політика».

Коли б наш загальний і тепер, після Конгресу, взяв собі з цього приклад і відповідно поступив, тоді минулий Конгрес, замість «тіні», кинув би на нашу спільноту і її діяльність напевно найкраще світло. Саме для цієї мети й повинні всі ми працювати і для неї повинні віддати найбільше сил та зусиль делегати-учасники Конгресу. Ті, що приїжджали на Конгрес з ближчих і дальших околиць, повинні сказати своїм співгромадянам правду про Конгрес, але об'єктивну правду і підкреслюючи в першу чергу все те, що нас на тому Конгресі спонукало та пускаючи в забуття те, що нас розділювало. Скінчився Конгрес і вибори, повинні скінчитися і те, що їх супроводило. Натомість повинні залишитися виявлені на тому Конгресі кінцева згода і не тільки бажання, але й активна рішучість зробити все можливе, щоб на наступний Конгрес прийти з ще кращими результатами нашої праці і співпраці, тоді країні будуть і наші Конгреси. Приклад до цього повинні дати самі новообрані УККомітети.

Після Конгресу — настало наші громадські будні, з усіма їхніми трудами та перешкодами. Конгрес спільними зусиллями та спільним зрозумінням зумів перемогти свої труднощі, а кожний з нас тепер повинен докласти всіх зусиль, щоб перемагати наші щоденні труднощі у суспільному житті та праці. На Конгресі ми гарячими оплесками вітали привернення і збереження єдності. Привітаймо ж її тепер найбільш переконливими оплесками — солідним виплатуванням наших Національних Дарків та наших щедрих жертв до Народного Фонду УКК. Поступаймо так, щоб вся наша праця була ованією великих діл для великої справи, якої ми служимо.

Дмитро Галич, Екзекутивний Заступник Голови Українського Конгресового Комітету

НА ПЕРЕЛОМІ

ЗВІТ З ДІЯЛЬНОСТІ
УКРАЇНСЬКОГО КОНГРЕСОВОГО КОМІТЕТУ
ЗА РОКИ 1952—1955

(1)

Вступ

Свій звіт з праці Українського Конгресового Комітету за час від 5-го до 6-го Конгресу, отже від липня 1952-го до червня 1955-го року, я назвав «На переломі», бо думаю, що це саме з найкоротшою і найістотнішою характеристикою існування і праці нашої центральної політично-громадської репрезентативної в тому періоді. Вже сама назва Шостого Конгресу Американських Українців вказує на те, що звітний час не був початком. Та навіть і Перший Конгрес, що відбувся 24-го травня 1940-го року у Вашингтоні та у висліді якого створено Український Конгресовий Комітет, не був початком політичної репрезентативної американських українців. Раніше існувало Об'єднання Американсько-Українських Організацій, що

виконувало ту саму роль, перед Об'єднанням був Український Народний Комітет, перед ним була Федерація Українських Організацій, попередже Український Союзом під час Першої Світової Війни і взагалі, як довго існує організація американсько-українська спільнота, завжди були більше або менше успішні намагання створити для неї центральну репрезентативну, яка могла б віддзеркалювати її ідеї та заступати її інтереси і здійснювати її прагнення. А проте, остання каденція Українського Конгресового Комітету тим не менше заслуговує на характеристику «переломової», бо вона була великою пробою нової бази нашої повної громадської консолідації і нової фази II праці в нових обставинах.

МІГРАЦІЙНІ ПРОБЛЕМИ В ОН

Минулий тиждень пройшов в ОН під знаком міграційних справ. Відбулася 5-та міжнародна конференція громадських організацій, заінтересованих міграцією. Були представники коло 60 американських і закордонних організацій, в тому числі багато національних, як, наприклад, Американський Фонд для чехословацьких утікачів, Румунський допоміжний комітет, Толстовський фонд, Світовий життєвий Конгрес і ін.; релігійні організації, які допомагають в переселенні ДП; інститути, що вивчають міграційні проблеми, і представники відповідних агенцій ОН.

Головним завданням конференції була справа не технічної допомоги мігрантам, що тепер становить завдання міжурядової організації ЦЕМ, а також охорона мігрантів на їх прибутті в батьківщині й справа створення для них умов, щоб вони могли почувати себе «рівноправними» членами нової спільноти.

З проблем, які обговорювалися на конференції слід відзначити справу завоєвуваних мігрантів, тобто мігрантів з Азії й деяких частин Африки. Конференція звернула увагу на konieczність кращого відношення громадянства до азійських імігрантів, знесення расових обмежень, повного зрівняння в правах з білими господарями країн, які потребують імігрантів.

Але справа азійської міграції належить до найбільш трудних проблем, які вимагають довгої, наполегливої праці й зміни «настроїв». Для прикладу пригадаємо проблему «Білої Австралії», тобто закриття Австралії для азійської іміграції. Політика «Білої Австралії» в останніх роках чимраз більше загострюється. Минулого року, навіть було в цій справі «дипломатичне» індивідуально-австралійське непорозуміння, і ми мали бути усталені невеликі квоти для імігрантів-азійців.

Конференція звернула увагу на необхідність відповідного використання в краях поселення фахівців, які імігрують у великій кількості. Їх фахові знання й досвід, які могли б принести велику користь, тепер цілковито марнуються.

Багато часу присвячено обговоренню проблеми відношення мігрантів у громадське життя нової батьківщини. Це повинно бути головним завданням усіх організацій, заінтересованих міграцією. Питання — не нове, але на нього досі не звертали належної уваги. Тепер воно набирає особливої ваги, коли для деяких країн іміграція стала справою їхнього виживання. На конференції вислухано звіт про освітлення в цій справі у різних краях, але треба підкреслити одну річ: це були погляди організацій, які опікуються імігрантами і їм допомагають, «ввійти в життя». На жаль, бракувало поглядів самих імігрантських організацій, — це дало б цінний матеріал для всебічного насвітлення міграційної політики. Імігрантські організації існують в усіх краях поселення, і збираючи від них матеріяли, не було б тяжкою справою.

Міграційні справи в ОН минулого тижня «роздвоїлися»: одночасно з конференцією громадських організацій у столиці ОН, в Нью-Йорку, відбулася в Женеві збірання Міжурядового Комітету для європейської міграції — ЦЕМ. Обидві конференції відбувалися під патронатом ОН. І відповідні агенції ОН, що займаються міграцією, мусять «роздвоїтися» й послати представників на обидва боки Атлантики.

ЦЕМ, у склад якого тепер входять 26 держав, безпосередньо заінтересованих міграцією, обговорював міграційну політику й план діяльності на 1955 рік, а представники ЦЕМ у брали участь в конференції у Нью-Йорку.

За три роки існування ЦЕМ допоміг в переселенні з Європи 308,000 осіб, а в 1955 році планується переселити 142,165 європейців, з чого до Австралії — 49,180, до ЗДА — 34,530, Аргентини — 17,335, Бразилії — 12,180, Канади — 11,935, Венесуелі — 8,105. Еміграція на власний кошт не враховується. Звідки емігранти виїждять? З Італії й Тристу — 50,450, з Німеччини — 36,840, з Австрії — 18,240, з Греції — 12,435, з Голландії — 11,011 й ін. Бюджет на 1955 р. обрховано на 48 млн. доларів.

На засіданні ЦЕМ'у, як відомо, представник ЗДА заявив, що американський уряд «приготований видати 170,000 віз на в'їзд до ЗДА на протязі 18 місяців».

Дирекція ЦЕМ'у передбачає переселення з Європи 1,700,000 осіб на протязі 5 років, — 340,000 осіб річно, з чого 175,000 емігрують на власний кошт, а 165,000 — на кошт ЦЕМ'у.

Підкреслено відродний факт, що минулого року більше як третина мігрантів — це були члени родин, які мігрували до голів родин. З практичного розбирання родин, вже хочуть покінчити. Виконання цього плану до певної міри полегшить справу переселення Європи, але поставити трудніші, які вимагають нової, відмінної міграційної політики. Перше: повинно бути осягнене цілковите узгодження поміж країнами, які виславляють емігрантів, і країнами, які їх приймають, що до фаху мігрантів. Треба вислати людей таких фахів, яких потрібно, а не будь-кого, в надії, що вони «дадуть собі раду». З того практичного внесок: переводити відповідні фаховий вишкіл, а на це є досить часу. Також треба вивчати мову на старій батьківщині, поки прийдуть на прибрану.

Друге, що тяжче завдання стоєть перед поселення на рідній Південній Америці, Австралії й інших краї потребують фермерів, обіцяють легших поселення «на рідні», ведуть в цьому напрямі пропаганду, а дійсність виглядає невтішно. Нові фермери мусять провадити «підприємство» працю в найтяжчих умовах, нееконімічно втрачають свої сили на те, що мусіло б бути вже пригнотоме, — авнаслідок чого вони відкидають «рідні» до місць, і на тім ґрунті виникають непорозуміння з владою, а кінцяється все це в багатьох випадках поверненням емігрантів додому.

Завдання УКК

Вся праця Українського Конгресового Комітету в тому переломовому звіттовому часі велась під кутом трьох головних завдань нашої спільноти:

1. Нашої збірної участі в житті і розбудові нашої країни, зокрема в скріпленні її оборонних і мирних зусиль.

2. Нашої максимальної і всебічної допомоги у визвольних змаганнях українського народу, які в нашому розумінні та найближчому переконанні є нерозривно зв'язані з цілями й інтересами нашої країни та очолюваного нею вільного світу;

3. Невпинний організаційний та творчий розвиток нашої американсько-української спільноти в усіх галузях життя та в усіх його проявах.

Розгляньмо діяльність Українського Конгресового Комітету у звіттовому часі в тих трьох головних аспектах.

З уваги на те, що про загальну політичну акцію нашого Комітету на американському і міжнародному теренах, яка охоплює і покриває два перші завдання УКК, приготував обширний звіт наш голова проф. Леа Добрянський, я обмежує тільки до загальної характеристики, зупиняючись, натомість, довше на наших внутрішніх справах.

Юрій Таркович

В УКРАЇНІ НЕМА МИЛА, НИТОН, ГОЛОМ, СІРНИНІВ...

Совєтський всесоюзний бюджет ажравно відбивав стан повенелення України. У зв'язку з цим характеристично виступ Гречухи на сесії Верховного Совету УССР в бюджетних дебатах. Він сказав: «В квітні цього року ми спостерігали в Україні галузі господарства часто потрібне був оперативне втручання та фінансове розв'язання деяких питань. А тим часом Рада Міністрів Української ССР не диспонує необхідними можливостями та правами, і не може за власними постановами одержувати фінанси з установ Державного Банку». Отже Україна не може диспонувати навіть таким маленьким бюджетом, який їй уділила Москва. Натомість Москва годувала нас наряд пропагандою, і так далеко в ній заганяється, що сама себе заводять в сліпий кут. Кремль як до нудоти вихваляв сам себе і свій режим, а потім, опинившись в безвихідній ситуації, мусять призначити, що це і те погане. І цього й того не вистачало. І тоді починає кричати, що, мовляв, не московсько-большевицька система винна, але працівники-нездари, бюрократи чи якісь спекулятивні організації та українські буржуазно-націоналістичні елементи перешкоджають в повному виявленні «напрогресивнішої в світі совєтської системи».

Одним з таких, можна сказати, класичних, прикладів бездарності, хвалькуватості і хронічної забраваності московської пропаганди є перелік країн, які не купили І таку по війні України, — всього погане, всього прокатає голі в більшовицькій соціалістичній чоботи, якими Москва душить Україну.

В чому ж справа, де криється дійсна причина такої ситуації на нашій батьківщині?

Як вже зазначено, бракує товарів тому, що бюджет України знаходиться низький. Але й всеосяжний бюджет спрямований не на виробництво товарів широкого вжитку, а на промислову зброю. В бюджеті Совєтського Союзу на 1955 рік призначено на розвиток цієї промисловості, легкої і важкої, 189,600,000,000 рублів. Як відомо з бюджетної доповіді міністра фінансів Зверева, з цієї суми припадає 86% на розбудову важкої і середньої промисловості, а на легку, що продукує товари широкого вжитку, залишається тільки 14%.

Але практично ця сума капіталовкладень значно нижка, коли зв'язати, що з тих 14%, тобто 26 мільярдів карбованців (для всього СРСР), тільки 10 мільярдів покривається з державного бюджету. Решта, отже понад 16 мільярдів, мала б покриватися з власних прибутків легкої і середньої промисловості. А коли взяти під увагу відомий факт, що більшість совєтських підприємств працюють з дефіцитом, в найкращому випадку без збитку, і тому не можуть покрити передбачені капіталовкладення, то фактично в легку і середню промисловість з державного бюджету в 16 разів менше, ніж в важку і середню.

Це вимагає великої праці з боку урядів і — в не меншій, а навіть у більшій мірі — з боку громадських організацій, які опікуються мігрантами.

За цією офіційною совєтською дилетантською арифметикою і криються причини хронічної нестачі товарів широкого вжитку. Минулого року призначено на розбудову легкої і середньої промисловості, а цього року тільки 16-ту частину. На рахунок легкої і середньої промисловості виступає російський диктатор розбудовує військову та напіввійськову тяжку промисловість.

Важко і криються причини хронічної нестачі товарів широкого вжитку. Минулого року призначено на розбудову легкої і середньої промисловості, а цього року тільки 16-ту частину. На рахунок легкої і середньої промисловості виступає російський диктатор розбудовує військову та напіввійськову тяжку промисловість.

Важко і криються причини хронічної нестачі товарів широкого вжитку. Минулого року призначено на розбудову легкої і середньої промисловості, а цього року тільки 16-ту частину. На рахунок легкої і середньої промисловості виступає російський диктатор розбудовує військову та напіввійськову тяжку промисловість.

Важко і криються причини хронічної нестачі товарів широкого вжитку. Минулого року призначено на розбудову легкої і середньої промисловості, а цього року тільки 16-ту частину. На рахунок легкої і середньої промисловості виступає російський диктатор розбудовує військову та напіввійськову тяжку промисловість.

Важко і криються причини хронічної нестачі товарів широкого вжитку. Минулого року призначено на розбудову легкої і середньої промисловості, а цього року тільки 16-ту частину. На рахунок легкої і середньої промисловості виступає російський диктатор розбудовує військову та напіввійськову тяжку промисловість.

Важко і криються причини хронічної нестачі товарів широкого вжитку. Минулого року призначено на розбудову легкої і середньої промисловості, а цього року тільки 16-ту частину. На рахунок легкої і середньої промисловості виступає російський диктатор розбудовує військову та напіввійськову тяжку промисловість.

ЗНАЧЕННЯ ВІДНІА ДЛЯ КОМУНІЗМУ

Коли Совєти з тактичних мотивів перейшли до політичних конференцій, культурних, наукових і т. п. зв'язків із Заходом, то рівночасно наклали вони заборони на пропаганду, яка в'яжеться з комінформом. Від довгого часу задоволеною установою не зустрічаємо на сторінках як совєтської, так і вільного світу преси. І при цьому не відступили вони ні на крок від своєї генеральної лінії. У «Вибраних творів Леніна» (Т. II, ст. 701) читаємо: «Ми мусямо бути готові на жертви і навіть — якщо воно мусять бути — на всі можливі підступи, хитрощі, негальні методи, замовчування правди, щоб тільки вийти в некомуністичні організації, там засідати і за всяку ціну провадити комуністичну роботу».

І саме із зміною тактики створили Совєти цілий ряд позірних міжнародних організацій, якими вміло керує Кремль і які надаються куди краще, ніж Комінформ, для придання незрозумілого, неопіформованих інтелектуальних амбіцій, збанкрутованих політиків, політичних авантюристів і т. п. Першою умовою для належного маневрування таких оманливих міжнародних організацій є зовнішня драматична, а зокрема назва. Зовні мусять виглядати так, начебто комуністи вийшли до них тільки так, «між іншими». Але, добре знаючи настрої мас, використовують вони їхню туго за миром, страх перед війною і т. п. і, вставляючи відповідні ключі в програми зазначених організацій, мають успіх заперечення.

Вертаючись до заголовка цієї статті стверджуємо, що саме Відень є осідком найбільшого числа цих організацій. І більше як півне, що залишається він ним і далі, бо такої урочистості, як підписання міжнародного договору, не випадало закламучувати таким «дрібницями», як домигання лінійками центрів підмінування основ демократії та вільного світу. Беручи до уваги тільки 11 найавторитетніших з-поміж зазначених організацій стверджуємо, що 5 з них мають свій постійний осідок у Відні, а саме: 1. Світовий союз професійних спілок, 2. Міжнародна федерація вчителівських організацій, 3. Міжнародна організація журналістів, 4. Міжнародна федерація учасників руху спротиву, 5. Світова Рада Миру.

Дві організації мають ще свій осідок у західному світі, а саме: Міжнародне Об'єднання Демократичних Юристів в Брюсселі (Бельгія) та Світова Федерація Науковців у Лондоні. По той бік залісної заслонки резиденції Міжнародного Студентського Союзу та Міжнародної Радіової Організації в Празі, Світовий Союз Демократичної Молоді в Буенос-Айресі.

Першу скрипку в цій організації грає «старший брат» Давид Заславський, який в січні 1955 р. обвинувачував «капіталістичну» пресу в корупції, підсудуванні національної, соціальної та расової ненависті, пропаганді війни. Зразком незалежності, свободи слова та думки і заявив Заславський, є преса в Совєтах та їх сателітах; ціль її: відвернення світового миру, добровільна воєнна пропаганда, пропонування міжнародного порозуміння, свободне та правдиве звітвання і оборона свободи преси та журналістів.

Четвертою з черги організації з осідком у Відні є МФУРС (ч. 4), яка постанала 1951 р. і є розширенням створеної 1946 р. у Варшаві Організації Бувших Політичних В'язнів. Охоплює вона 10 мільйонів членів з 17 країн. Офіційний цілі: активна боротьба проти фашизму, боротьба за покращання воєнних злочинців усіх країн, тісна співпраця з постуловими професіонами, організаціями молоді та жінок. Ця організація — найактивніший пропагандист комунізму. В березні 1952 р. домагався вона, «поставити перед народним суспільством як бактеріологічну війну в Кореї і пократи їх як скандалних собак».

Нарешті, останньою організацією, що має свій осідок у Відні, є СРМ (ч. 5). Вона має постійне ексекутивне бюро, яке складається з 50 членів і провадить увесь рух за т. зв. «світовий мир». На чолі бюро стоїть президент Фридріх Жоліо Кюрі та генеральний секретар Жан Лафрі, обидва французькі і знаві комуністи. Ця організація є головним речником Комінформу.

Найближче майбутнє показує, чи ці носії всебічного повенелення залишаться й далі у Відні, чи ухиляються собою інші європейські держави.

Важко і криються причини хронічної нестачі товарів широкого вжитку. Минулого року призначено на розбудову легкої і середньої промисловості, а цього року тільки 16-ту частину. На рахунок легкої і середньої промисловості виступає російський диктатор розбудовує військову та напіввійськову тяжку промисловість.

Важко і криються причини хронічної нестачі товарів широкого вжитку. Минулого року призначено на розбудову легкої і середньої промисловості, а цього року тільки 16-ту частину. На рахунок легкої і середньої промисловості виступає російський диктатор розбудовує військову та напіввійськову тяжку промисловість.

Важко і криються причини хронічної нестачі товарів широкого вжитку. Минулого року призначено на розбудову легкої і середньої промисловості, а цього року тільки 16-ту частину. На рахунок легкої і середньої промисловості виступає російський диктатор розбудовує військову та напіввійськову тяжку промисловість.

Важко і криються причини хронічної нестачі товарів широкого вжитку. Минулого року призначено на розбудову легкої і середньої промисловості, а цього року тільки 16-ту частину. На рахунок легкої і середньої промисловості виступає російський диктатор розбудовує військову та напіввійськову тяжку промисловість.

Нестор

Книжка в часописі — найнеобхідніша в домі культурної людини.

Важко і криються причини хронічної нестачі товарів широкого вжитку. Минулого року призначено на розбудову легкої і середньої промисловості, а цього року тільки 16-ту частину. На рахунок легкої і середньої промисловості виступає російський диктатор розбудовує військову та напіввійськову тяжку промисловість.

УКРАЇНА В СУЧАСНОМУ І МАЙБУТНЬОМУ

Українське Академічне Товариство в Шіаго, під проводом студента Інженерії Дмитра Пилицького, дає прекрасний погляд на терені США в продовжуванні традицій та методів скріплення зацікавлення і студентського загальної проблематики нашого народу, що так прекрасно випадає себе в діяльності ЦЕСУС-у в Європі. За починку 8-го Уставу УАТ, відбулися в днях 8-10 квітня 1955 у Шіаго "Студійні Дні", метою яких була "Україна в сучасному і майбутньому". Триденна програма була розподілена на чотири сесії, а саме: релігійну, літературно-мистецьку, соціо-економічну та політичну. Академічним керівником "Студійних Днів" був д-р Михайло Пап, професор Університету Нотр Дем, і доповідачами, що сприяли до їх втілення, а також виголосили лекції, доповідачі.

Після офіційного відкриття "Студійних Днів" головою УАТ, Дмитром Пилицьким, працю розпочато молитовно, і потому після з'ясування слова д-ра Папа, в якому він вказав на потребу глибших студій української проблематики і висловив надію, що "Студійні Дні" викличуть зацікавлення так широкого студентського загальної, як і широких кіл громадянства, порушеннями під питаннями й розвинути далі дискусію над питаннями, розпочато, першу сесію в Домі УніСоюзу.

Отець-Ігумен д-р Володимир Галачик, ЧСВВ, перед приступленням до своїх доповідей привітав присутніх Україною УАТ і вказав, що тільки через серйозні студії, бо тільки вони зможуть здійснювати зміни світову опінію щодо права і компетенції існування вільної Української держави. У своїй півторогодинній доповіді про "Українську Католицьку Церкву під сучасну пору" о. д-р Володимир Галачик представив термінові стан Церкви на Рідних Землях і позначив межамі України, обговорюючи її положення в кожній країні зокрема. Доповідач заповняв, що не звачаючи на уявлення всіх Владик, на чолі з Митрополитом Галицьким, Преосвященним Єпископом Сліпим, і понад тисячі священників, Українська Католицька Церква на ЗСНУ існує в підпіллі і наслідство її керівництва, з о. проф. Лавришківим в сучасну пору на чолі, заповнене. Прелегент звернувся увагою на велику стійкість переслідуваної ієрархії та духовенства, чого доказом є те, що більшовики не відважилися вилучити публічних судів на Україні так, як зробили це проти Міндескіти та Степінча. Доповідач розповів про обставини вбивства Преосв. Ромжі, як того, кого арештував Преосв. Гойдич та Преосв. Гонка — закарпатський Єпископ. Дієсне наставлення о. Г. Костельника невідоме, але ми знаємо, за яких умов він іще кількома священниками підпорядковувалися російській православній церкві. Так звані "Львівський Собор" не має релігійного значення, бо він відкрито під загрозною ігноранцією, а також священники і вірні не вагалися і так поступити виразно в оборону своїх вір. Статистичними даними про життя українців католиків у вільному світі та даними про бік ієрархії, духовенства, ми настільки тощо в окремих країнах, дає загальний образ становища Церкви. На окрему увагу заслуговує інформація про найбільш важливі публікації про Українську Католицьку Церкву, зокрема її історію. В дальшому закінчив о. Ігумен В. Галачик зазначити про потреби постійного поповнювання кадрів духовенства та ієрархії Церкви, тож наша молодь, яка має почуття поклоніння, повинна студіювати богословську науку і бути введено на службу Божу Церкви в Народу.

На жал, передбачений доповідь про "Політику більшовиєзму супроти Української Православної Церкви", мгр. богословський Юрій Попів, був перешкоджений і не міг доповідати, але треба сподіватися, що його доповідь разом із іншими буде опублікована.

Літературно-мистецька сесія "Студійних Днів" почалася з суботи допудилом, в приміщенні

Парафіяльна Рада Української Православної церкви Святої Тройці
805 КЛІНТОН ЕВЕНЮ, НЮАРК, Н. ДЖ.
запрошує Парафіан нашої Церкви та Українське
Громадянство м. Ньюарку й околиць на

ПЕРШЕ
ХРАМОВЕ СВЯТО
яке відбудеться в
В ЗЕЛЕНУ НЕДІЛЮ,
дня 5-го червня 1955 р.
год. 11:50 **СОВОБНА СЛУЖБА БОЖА**
при співучасті доколичного Духівництва.
Год. 3. **ПОПОЛУДНІ СПІЛЬНИЙ ОБІД**
в Церковній Залі під ч. 805 Клінтон Евеню,
Ньюарк, Н. Дж.

Прйчет і Парофіяльна Рада Свято-Андрієвської Парофії у Філадельфії, при Рукунській Православній Церкві 8-ї Епархії — Врані, подають до широкого відома всім українцям м. Філадельфії та її околиць про те, що в дні Святої Тройці, з нагоди 36-ти літнього Пастырського і Архипастырського служіння Рідної УАПЦ 1921 року, відбудуться Архирейське Богослужіння, що відслужить Високопреосвященний Владика ГРИГОРІЙ — Зверхник Великої і Малої Ради УАПЦ соборноправної в Злучених Штатах Америки, в асисті свого Духовництва:

4-го червня у суботу, о 6-ій год. веч. ВСЕНІЧНУ.

5-го червня у неділю, о 10-ій год. рано БОЖЕСТВЕННУ ЛІТУРГІЮ. — Достойний Ювілей виголосить Архирейське Слово. — Співатиме Церковний, Парофіяльний Хор в повному складі. — Після Літургії широке Архирейське прийняття. — Просимо всіх присути на обідньому молитву.

Парофіяльна Рада

УКРАЇНСЬКИЙ МУЗИЧНИЙ ІНСТИТУТ
У ФІЛАДЕЛФІЇ

неділя, 19-го червня 1955,
зала Горожанського Клубу, 847 Н. Френклін Стр.

РІЧНІ ПОПИСИ УЧНІВ
(V і VI-ий)
УСІХ РОКІВ НАВЧАННЯ

I ПОПИС (V) — год. 5-та попол.
Роки: Підгот., I, II, III нижчий

II ПОПИС (VI) — год. 7:30 веч.
Роки: IV нижчий — до I вищого.

Виступлять учні клас:
Н. КОТОВИЧ, Н. НЕДІЛЬСЬКОЇ-СЛОВОДІЯ, Ю. ОРАН-
СЬКОГО, В. ПЕРЕФЬЮК, Р. САВИЩЬКОГО, О. СІМО-
ВІЧ, Р. РЕМНИЩЕКОЇ, І. ЧУМОВОЇ.

На обох пописах будуть виконані зразки арфової музики
Виконавець: Г. САВЧАК, учень У.М.Інстит.

• ВСТУП ЗА ПРОГРАМКАМИ. •

Фортепіано Арфа
з фірми "Steinway" з фірми "Nicoletti"

них школи Церкви Св. о. Микола, доповідав викладача Шинкаговського Університету, д-ра канд. Юрія Голубничка на тему «Мойсей у Франції та Крайновиччина». Югославський учень зreferував пророблений ним порівняльний студію про життя і діяльність українського філософа і поета, Івана Франка, та хорватського вченого і поета Крайновича. Доповідач відмітив подібність обставин обох народів, що з них походили автори двох аналогічних «Мойсейів», зокрема підкреснив шанування Хорватів та Українців, що в Україні і прилеглих областях автори аналогії не мали жодних даних проте, немов би Франко був ознайомлений із твором Крайновича, хоч таір останнього появився був дещо скоріше.

Другою частиною цієї сесії було відкриття Мистецької Виставки, що її влаштували українські студенти різних ділянок мистецтва, які студіюючи на високих школах міста Шинкаго, в Соціалістичній сесії, доповідач зібрав на полудні доповідь проф. д-ра Лілі Вітановича на тему «Соціально-економічна структура України — головні перешкоди й можливості її органічного росту». Доповідач відомий серед українського наукового світу своїми публікаціями працями, а серед молодшої генерації з його викладів в українських високих школах, а зокрема своєю логічною до студентської молоді, та його постійним тісним контактом із нею. Проф. Вітанович порівняв статистичними даними передав зміни й підкріпив тактику царської та більшовицької Росії супроти України, вказуючи на послідовність у колоніальній експлуатації України Росією. Доповідач зробив спробу відкинути твердження, немов би за останніх 35 років Україну здійснювалося використання краю. Насамперед, ствердив він, що індустріальна частина тільки в тих ділянках, які потрібні були для послуг, рослин, натомість зовсім не розвивано тих ділянок індустрії, що кінцеві для життєвих інтересів України. Економіка України, що йшла б по лінії інтересів і потреб українського народу, зможе розвинути тільки в суверенній українській

Микола Поводілок

Ю В

Містечко П. влаштує в Народному Домі подвійний ювілей — Дорефінасольової — тридцятилітній її життя і двадцятип'ятилітній виступів на оперних сценах Берліну, Відня, Парижу та села Тринітін, пустинного району на Волині.

Програма ювілейного вечора започаткується промовою, яку виступить чоловік ювілятки після чого відбується вшанування її трьома кошами квіток, які скупилі і привезла на такі бабусі Дорефінасольової, а так інші дарунки та мистецька програма. Програму, зрозуміло, виконувати сама ювілятка виконуючи пісні власного виробу або в своїй аранжівці.

Промова була коротка, певна чоловік знав, що довгі балагани можуть поспівати кінцеві сльозі співу ювілятки і однорозово його другої, літньої половини. Він лише окреслив деякі з її тапи кар'єри Дорефінасольової зокрема згадав Берлінську державну оперу, де вона була прамадонною, і дорефінасольовий ляльковий театр, де в опері - казці «Коза і Вонок» співала арка Коза, коли її роздірає Вонок на льоду.

— Шановне панство, — вдалі промовець, — ви не уявляєте, який успіхом користувалася ювілятка. Вільне одинокі вечора вона в жадно театрі не співала — все її вбила перспектива мандрювати і тішити людей далі... Пам'ятаю, вона співала в «Ясні ночі» головної партію, а саме — «ніч». Уявляєте, як пропівала, то в слухачів чітко захоплення в очач при темлію.

В той час, як промовець, скінчивши, плескав у долоні, сусідські діти, одержавши від бабусі по пилці шоколаду, витягли на сцену коші з квітами і хором продекламували:

«Від громадянства і культури не-освітих організацій містечка на П. приймать ці квіти, як в нас високої оцінки вашого таланту».

Аж ось настала черга на одарювання — «престиж». Підсвідомістю найбільшому фотографію ювілятки в колореті та кулькі, зображенні

цвіли революції, які, маючи вплив в царській імперії, змалювали до реалізації економічної цілості, якою уявляв собою Україну.

Д-р Іван Фізер, викладач Університету Нотр Дем, у своїй оригінальній доповіді: «До методології дослідів проблем української ментальності» висловив своє непогодження із методом дослідів у працях проф. О. Кульчицького, дисертаційних праць д-ра Петришини, статтях д-ра Колоса та інших. Являв це, як він трактує, проблему української ментальності. Д-р Фізер уявляє, що годі досліджувати сучасну ментальність українського народу на підставі стародавніх дум, народної творчості минулого і т.п. Він уявляє, що ці потривання, які сталися за часів волюнтаризму, неминуче привели до ліквідації зміни ментальності українця в підсвідомості дійсності, чим заперечує теорію абсолютної спадковості для дослідів ментальності українського народу треба було б перевести експерименти такні серед самого народу на батьківщині.

свід не був байдужею образою
ментальності українського на-
роду, бо також українські емі-
гранти, перебуваючи в різних
країнах світу серед чужого оточення,
набувають чужих навич-
ок. Доповідач зокрема про-
трахував три основні вікові про-
шарки українського населення
Совєтської України: молоді, по-
коління бутих учасників ви-
звольних змагань і покоління,
що з поміж ними прошарками.
Нові умови життя, нові обста-
вини, нове оточення, своєрідна
культура мають вплив на зміну
іх ментальності, хоч і не зміню-
ють різні міри та з різною по-
силою. На це не можна не по-
казати уваги. На це не можна не

тальності, що творить "сучасна" націоналістична спільнота, годі було б відповісти з науковою прецизністю на питання: яка ментальність українського народу під сучасну пору.

(Продовження буде)

Кожний свідомий українець та кожна свідомка українка уважають своїм обов'язком стояти в рядах Українського Народного Союзу, щоб своїм членством збільшити кадрові йдейних українських громадянців.

● ПОВІДОМЛЕННЯ ●

Українська Вільна Академія Наук у США
в суботу, 4-го червня 1955 р., о 6-й год. веч. в приміщенні УВАН у США (11½ West 26 вул., Н. Й.) відбудеться засідання Комісії УВАН у США для Дослідів над Пореміфасольною Україною.
Доповідь зробить
Пастор Павел Кузін:
"Українська Протестантська Церква між Двома Вівианнями (1914-1945)".
Вхід вільний.
Керівництво Секції

Одна пані до другої:
— Хто то так ретветує „біс“?
— Хіба не знаєте, чоловік, хай би він збісівся.

Задній голос викрикував доти, аж доки Доремфасольова не проголосила:

— На загальне домагання, тобто „на біс“, проспівано ...

З залі перебігли:

— До біса такий біс!
— От фаміліяний концерт!

Як з залі не кричали, але співачка і їх перекричала:

— Кажу, на загальне бажа-ння проспівано власну пісню, яка звється „Як почувш вночі, край свого вікна, що щось плаче і хлипає важко“.

Зірвався з місця містер Вась-силь:

— А коли, скажіть мені, ви написали ці слова?

— Як коли? Вночі. Хіба не чуєте — „як почувш вночі“.

Прокинулася і написала.

— А пані якась на всю ювілей-ну залю:

— Але вони щось схожі на Франкові слова!

Чоловік, що до цього часу сидів з-заду туди, цією реплікою виведений був з рівноваги.

— Що ви, — сказав він, — плетете про схожість з Франком? Бреште, коли ви більше ви-ради, Франкові чи нашій дорогій ювілянтці. Треба ж думати перед тим, як образжати вокалістку.

♦♦

„Як почувш вночі“ Доремфасольова доспівала до слів „де розлука моя“ — далі її спів по-розлука хатичним хором. Передні ряди підвелися, за ним поставляли інші.

— Цей спів справді правдива розлука.

— В горлі, мов терпугом хто водить, а вона співає.

А крикнула пані вибралася на сцені і на всю залю:

— Я тяжкою працею зароблюю той цент і дала здурю де-сять доларів на купівлю годинни-каюк отакої співачці. Навіщо?! Та ж її голосом до цирку людей залюкають, а не тут співають. Та за нею мотузяна фабрика сту-жилася. Я ліпший вдесерто го-лосом мало, а дивіться, як і ме-

«...праву ногу справді поборознену жилами. Її приятелька старалася її арозуміти.

— Та закритіє, пані, ноги, вони у вас уже трішки форми втрачають...»

— Хай бачать, як я працюю. Справцювані жили... Диніться...

— Та і так видно, не смикайте далі. Ви ж не Марилін Монро, що так високо підніосіте.

— Мені не соромно, бо я працюю... А вона... Віддайте мій десять доларів, я ліпше на червоний хрест дам або на інвалідів...»

Пі насилу зі стільця зняла.

❖

Містер Василь ішов з ювілейно наупушений.

— Тату, тату! — став шарпати його шестилітній синок.

— Чого?

— Чому тоя пан біля ф-о-л-т-е-п-и-а так по-г-л-о-ж-у-ва-в співа-ц-и-ц-і?

— Він не погрожував, синку.

— Як ні? — здивувався малець.

— А чому ж вона так стра-денно пишала.

Батько лише й м'їв відповісти їй: «...бо то був ювілей!» — і біля-паування азіяські народи...»

на, що шкода, що українці не рахуються азіяцями? — сказав жартує п. Мурський. — Не журіться! — відповів японський посол, — якщо биде по ватме і знолення, ми вас радо приймамо азіяцями».

Я. Петрів.

В справі С. Т. «Київ» в Мінінеаполі.

У «Свободі» з дня 22 квітня 1955 у хроніці спорту появили допис п. Ю. Гриня, під наголовком «МУН на старті». Це згідно з правдою оповіщено, то МУН був ініціатором і організатором спорт. товариств «Київ».

Рішенням цілої управи С. Київ уповноважено мене подати до загального відомця, а МУН нічим не спротивився, тепер не спротивляється з організування С. Т. Київ.

Рівночасно повідомляємо, що С. Т. Київ стояло, стійть, а рівночасно доложимо усіх зусиль, щоб і биде стояти на безпартійній платформі.

ЧЛЕНСТВО В УКРАЇНСЬКОМУ НАРОДНОМУ СОЮЗІ, ЦЕ ВАШІ НАЦІОНАЛЬНІ ОБОВ'ЯЗКИ І ОСОБИСТІ ІНТЕРЕСИ! ВСТУПАЙТЕ В ЧЛЕНИ У. Н. СОЮЗУ!

якої увійшли: голова — Всеслав Степан Віляк; заступник голови — С. Гринчишин; секретар — М. Лозовий; організатори — М. В. Кос; скарбник — Ю. Пашин; контр. ком. — С. Кощицький; С. Касіяк і П. Калинич; пресвий — П. Калинич; тренер Ле

УВАГА! — БОСТОН І ОКОЛИЦЯ
З нагоди прийнятого в Бостоні Головного Пресидиума
У. Н. Союзу п. Д. ГАЛІЧЧИНА
— СКЛИКАЄТЬСЯ —
ОРГАНІЗАЦІЙНІ СОЮЗОВІ ЗБОРИ

в суботу, 4-го червня 1955 р.
в УКРАЇНСЬКОМУ НАРОДНОМУ ДОМІ
Cummings Highway, Mattapan, Mass.
Початок точно о 7-ій годині вечором.
Проситесь конечно прийти відд.: 238, 307, 874, 122, 454, 416, 253, 68, 52, 207, 199, 178.
Проситесь всіх Урядників і Делегатів з мину. Конвенції прийти на збори.
Союзівці! Саме с нагода нам всім стрінути нашого Г. Предс. п. Д. Галичина і з ним разом порадитися, а дальше нам робити для зросту рядів У. Н. Союзу!
Гол. рад. М. Давискиба і гол. рад. А. Чопик.

165 років американській системі патентів

Щоб ви не робили — чи користувались безпечною шпилькою, чи розмовляли телефоном, чи змикає світло — пам'ятайте, що все це ви можете заздучувати, а американській системі патентів, що підтримувала американське винахідництво. Бо ось уже минуло 165 років, як американський винахідник має право охорони свого винаходу контрактом, або як його називають, патентом, тобто договором з урядом З'єднаних Держав, який гарантує йому право власності протягом 17 років, після чого винахід стає громадською власністю.

Параграф 8, пункт 1. Американської Конституції дає Конгресові право „сприяти прогресові науки та корисних мистецтв, забезпечуючи на обмежений час авторам та винахідникам їх виняткове право на їх праці та відкриття“. Але система видавання письмових патентів була відома задовго до цієї постанови. Ще року 1646 особа на ім'я Джозеф Дженкс подав заву до суду в Массачусетс, прохачи дати йому патент на машину „для водяного млина“.

10 квітня 1790 року Конгрес видав перший закон про патенти, за яким всі патенти мали бути затверджені комісією з Президента, секретарів стейтського та оборонного і генерального прокурора. Найактивнішим членом такої комісії був Томас Джефферсон, тоді державний секретар і сам винахідник. Але й він не міг знати багато праці в тій комісії, бо тільки три патенти були затверджені протягом першого року існування закону про патенти. Патент ч. 1, підписаний Джорджем Вашингтоном, був видалий Самуїлові Гопкінсові за його методу „вирібництва потону“.

Від того часу листа винахідників, які дістали патенти, пишались прізвищами геніїв: Елі Вітні — машина чистити бавовну; Сайрус МекКормік жнивирка; Самоїл Морзе — телеграф; Олександр Грагем Белл — перший телефон; Чарлз Гудрі — вулканізована гума; Томас, Едісон — електрична лампа, фонограф і кінокамера; брати Райт — літак із двигуном.

Здається, Едісон мав рекордове число патентів, — щось із 1,100. Менш відомий винахідник безсечної шпильки Вальтер Гант був односточно винахідником першої справжньої кравецької машини, снігоочишувача і таких черевиків, які дозволяють церковному акторові драпатись на стігу. Патент на свою шпильку він дістав у 1849 році.

Абрагам Лінколн також зробив винахід і дістав за нього патент; він сконструював машину, щоб здимати річкові пароплави з піскових мільн. Коли його одного разу запитали, який винахід він уважав за найперший, він відповів: „Перше відкриття людини було, коли вона зрозуміла, що вона не одягнена і являється фартух“.

Тепер Бюро Патентів, відділ департаменту торгівлі, має для розподілу як продажу копії рисунків і специфікацій мало не тьох мільйонів.

ки, коп. мяча — А. Гайдай; капітан І-ї дружини — Л. Лозовий і заступник А. Гайдай;

Віriamo, що нововибрана упра-
ва, С. Т. Київ подбас про ак-
тивну діяльність товариства, а
члени і самі змагати доложать
всіх зусиль, щоб своєю доброю
волею, охотою і дисципліною
гідно р е п р е з е н т у в а л и ї ї
українців перед американськи-
ми, чи іншими друзями.

М. Калинич.

(Загальна Рада)

УВАГА ПРОВІДЕНС, Р. АП., І ОКОЛИЦІ!
Українська Православна Парафія
запрошує на
ВЕСНЯНИЙ БАЛЬ
В СУБОТУ, 4-го ЧЕРВНЯ 1955
в Unity Hall, Cor. Ocean St. and Potters Ave.
Початок о год. 8-ій ввечером.

УВАГА! РАЧЕСТЕР Й ОКОЛИЦІ! УВАГА!
ЗАХОДОМ УКРАЇНСЬКОГО ДОПОМОГОВОГО
КОМІТЕТУ ВІДІ. ч. 3 У РАЧЕСТЕР

В неділю, 5-го червня 1955 р.
о год. 7-й вечора
у залі STAR DUST CLUB — EDGERTON PARK
доїзд — Dewey Bus.

КОНЦЕРТ
— ГОМІН УКРАЇНИ

у якому візьмуть участь:
Школа Українських Народніх Танців під дирекцією п. Івана
Заболотського, Укр. Національний Хор під дир. п. Ів. Я.
Матковського — оркестра п. Петра Люри.
п. проф. Орися Костинюк, форт. супровід.
Вхід вільний. Початок концерту 50, замість

УВАГА! БАЙОН, Н-ДЖ. ТА ОКОЛИЦЯ!

**Т-во ім. Тараса Шевченка
ВІДДІЛ 281 УНСОЮЗУ**
— : влаштовує : —

в суботу, 4-го червня 1955 р.
(SATURDAY, JUNE 4, 1955)

в залі УКРАЇНСЬКОГО НАРОДНОГО ДОМУ
33-35 West 19 Street, Bayonne, N. J.

ВЕСНЯНУ ЗАБАВУ

До численної участі запрошуються Всіх членів, члениць, Братів Відділи УНСоюзу та все Українське Громадянство з Байон і околиці.

Приграватиме першорядна оркестра п. Носифа СНИГУРА.

Початок забави о год. 7:30 веч. — Вступ \$1.00.

За доброу забаву ручить —

Комітет.

ТЕЛЕГРАМА УКРАЇНСЬКОЇ ЩОДЕННОЇ РАДІОПРОГРАМИ ПЕТРА МЕЛЬНИКА В НЬЮ ЙОРКУ.
В НЕДАЛЕКОМУ ЧАСІ БУДЕМО НАДАВАТИ ТАКОЖ І ОДНОГОДИННІ ТЕЛЕВІЗІЙНІ ПРОГРАМИ.
 ЗАІНТЕРЕСОВАНИХ В ЦІЙ ДІЯНЦІ МИСТЦІВ СЛОВА І МУЗИКИ ПРОСИМО ЗГОЛОШУВАТИСЯ НА АДРЕСУ:
 PETRO MELNYK, 110 ST. MARK'S PLACE, NEW YORK CITY, N. Y.

ПРАЦЯ
HELP WANTED—MALE
"WOOD FINISHERS"
досвідчені
"Staining, Burning in
Polishing & Lacquer
Spraying"
Стала праця, добра зарплата.
ORange 2-9100 (N. J.)

ІНЖЕНЕР — "Stationary"
потрібний ланцюг механіка і
"refrigeration" також дозволів
на "Oil Burner".
Стала праця, 40 год. на тиждень.
NATIONAL BISCUIT CO.
85 10th Ave. (15th St.) N.Y.C.
Tel. CH 3-8000, Ext. 450
Mr. Lowry

ДОСВІДЧЕНІ
MILLWRIGHT
МЕХАНІКИ
5 днів — 40 год. тижнево.
\$1.79 на годину.
TECHNICAL TAPE CORP.
Old Bordentown Road
Old Bridge, New Jersey

ДЕРЕВОБОРІТНИКИ
Мусять мати досвід при будові
траків. Стала праця. Добра
зарплата. — Голоситесь:
PURLES BODY CO.
308 Oakland Street,
(Greenpoint) Brooklyn
Tel.: EV 9-4673

ПОТРІБНО
досвідченого
ПОЖЕЖНИКА
Стала праця — голоситесь:
W. RALSTON & CO.
Old Bordentown Road
Old Bridge, New Jersey

Knitter & Knitter Mechanic з до-
свідом при "Jacquard Interlock"
трикотажних машинах. Висока
зарплата; 5 хвилин від N. Y. Те-
леф. West Knitting Mills, 523 23rd
St., Union City, N. J. Union 6-0684

Першокласний
МАШИНИСТ
і помічник
до легкої і важкої монтажної
праці
THE HUCK CO.
163 Play St., Hackensack, N. J.
Tel. Diamond 3-8050

КНИЖКИ
старі і нові видання.
Списки — Каталоги пле
BOOKSTORE MAGUN,
Post Office Box 361, Cooper Sta.,
New York 3, N. Y.

А У Т О
1953 FORD STATION WAGON
R. H. Fordomante — Everything
\$1,595
Без застави.
185 тисяч миль 1955 року везд.
BARELL AUTO SALES
499 N. Broad St., Elizabeth, N.J.
Elizabeth 3-9326
Відкрито ввечері.

Купуйте в підприємстві,
що осяголюється
в "Свободі"

УКРАЇНСЬКІ ФОНОГРАФІЧНІ ПЛАТІВКИ
Заходять або пишуть по українській і другі
платівки. Високо платіть по цілому
світі. Пишіть щодня по українській ката-
лог платівок.
FOREIGN RECORD EXCHANGE
2219 West Chicago Avenue, Chicago 22, Ill., U.S.A.

KNOW YOUR AMERICA!

Коли повстав
перший
нафтовий
шнб в ЗДА?

СЛІДУЙТЕ ЗА ПРАВИЛЬНОЮ ВІДПОВІДдю
В ОГОЛОШЕННІ НАСТУПНОГО ТИЖНЯ
В ЦІЙ ГАЗЕТІ.

KNOW THE TRIDENT
Savings & Loan Assn.

Багато з нас не може надіятися на несподівано ве-
лику суму грошей без попереднього ошаджування.
Ми мусимо працювати важко і шадити регулярно,
щоб досягнути фінансової незалежності. Починайте
Вашу програму ошаджування і придержуйтеся її.

Останнього тижня було питання:
Що і де с. "Великий вододіл"? Відповідь: Вододіл в
Yellowstone National Park розмежує ріки, що с приточною
до Спокійного океану від рік Атлантичного океану.

Trident
SAVINGS & LOAN Association
1935 W. 51st STREET • GROVEHILL 6-7822 •
CHICAGO, ILL.

Хроніка українського життя
ПЛАСТОВИЙ ТИЖЕНЬ
У МОНТРЕАЛІ, КАНАДА.
Пластова Станиця в Мон-
треалі, влаштувала 2-й за "Пласто-
вий Тиждень" під гаслом "Ки-
їв — столиця України".
Програма "Тижня", який від-
бувся в дні 7-15 травня, була
різноманітна і цікава. Поча-
лася вона Пластовою Ватрою в
честь св. Юрія, патрона Україн-
ського Пласту. Відбулася вона
в суботу ввечері на острові св.
Олени, при участі станиці 6.
Українських Січових Стрілців.
Другий день Тижня, це Служ-
ба Божі в наміренні Українсь-
кого Пласту, в присутності украї-
нської церкви св. Софії та в на-
толийській церкві св. Михаїла.
Того самого дня, ввечері, від-
булося відкриття пластової ви-
стави у власній доміції.
Дні 9-10-11 травня відбу-
лися відкриті есхидни пласто-
вих гуртків. На закінчення, дні
11-го травня, було влаштовано
ввечір пластового філателіста.
В четвер, 12-го травня, через
Український Відділ "Голосу Ка-
нади" передали лист україн-
ської молоді на Рідних Землях.
Дня 13-го травня в Пластово-
му Домі відбулася зустріч пла-
сту з кінниками.
В неділю, 15-го травня, було
закінчення Тижня ватрою.

АМЕРИКАН MICA
INSULATION CO.
ROUTE 71
MANASQUAN, N. J.
або порозумівайтесь телефонічно:
CASTLE 3-3100

Домашня робітниця до лікарів.
Відповідальна жінка у віці 45 р.
На бажаючих спати на місці.
Загальне чистення і догляд над
іншим персоналом. Платня від-
повідно від здібності.
Tel.: Lynbrook 9-3306

КУХАРКА
Потрібно попередньої практики.
Голоситесь особисто:
MAYER'S BAKE SHOP &
LUNCHROOM
1860 Lexington Ave., N.Y.C.

FLOOR GIRLS
З досвідом або без
Стала праця. Голоситесь:
WEST KNITTING MILLS
523 23rd St., Union City, N. J.
Union 6-0684

ОПЕРЕДІТОРКИ до "Singer" ма-
шин. Праця при жіночій пла-
щах. Стала праця, добра пла-
тня. Голоситесь:
A. & W. GARMENTS
90 Montgomery St. Jersey City, N.J.
HEnderson 4-9331

МЕДЦЕСТРИ
R.N. — L.P.N.
Помічники з практикою, лікар-
ня, 5 днів в тижні, 8 год. пра-
ця, вакації, рекомендації.
Tel. Baldwin 3-2450

ДИВЧАТА (2)
Присмий вигляд, — дівчата
униформи. Чекається на поку-
пці і роздільність морожене.
PURITAN DAIRY
220 Tarrytown Rd., White Plains
Tel. WH 8-9389

ФІЗИЧКА
Повний досвід у всіх ділянках
свого фаху. Повний час. Висока
зарплата. "Air conditioned", модер-
сальон. Голоситесь:
ANDREW'S BEAUTY SALON
8311 — 5th Ave, Brooklyn, N. Y.
Tel.: SH 8-3819

Книжка в часописі —
найнеобхідніші в домі
культурної людини.

УКРАЇНСЬКІ ФОНОГРАФІЧНІ ПЛАТІВКИ
Заходять або пишуть по українській і другі
платівки. Високо платіть по цілому
світі. Пишіть щодня по українській ката-
лог платівок.
FOREIGN RECORD EXCHANGE
2219 West Chicago Avenue, Chicago 22, Ill., U.S.A.

KNOW YOUR AMERICA!

Коли повстав
перший
нафтовий
шнб в ЗДА?

СЛІДУЙТЕ ЗА ПРАВИЛЬНОЮ ВІДПОВІДдю
В ОГОЛОШЕННІ НАСТУПНОГО ТИЖНЯ
В ЦІЙ ГАЗЕТІ.

KNOW THE TRIDENT
Savings & Loan Assn.

Багато з нас не може надіятися на несподівано ве-
лику суму грошей без попереднього ошаджування.
Ми мусимо працювати важко і шадити регулярно,
щоб досягнути фінансової незалежності. Починайте
Вашу програму ошаджування і придержуйтеся її.

Останнього тижня було питання:
Що і де с. "Великий вододіл"? Відповідь: Вододіл в
Yellowstone National Park розмежує ріки, що с приточною
до Спокійного океану від рік Атлантичного океану.

Trident
SAVINGS & LOAN Association
1935 W. 51st STREET • GROVEHILL 6-7822 •
CHICAGO, ILL.

Спорт
Ф. Ц. СКЕНЕКТИДІ — УСТ
„СНІ" ЮТІКА, 2:6 (0:1).
Скенектиді, Н. П., 22 травня
1955. — УСТ „Сні" веде без
програші в німецькій футболь-
ній лізі середнього (центрального)
Стейту Нью Йорк. Сяновий
заграв найкращий змагання
в сезоні, на гарному німецькому
стадіоні, із якого вивели до
Ютики дві цінні точки. Воратар
„Сні", зм. В. Лузіак, і цим
разом пописався дуже добре,
що рясно ошаджувала вся пуб-
ліка.

Першу півграву „Сні" грас на-
проти вітру, німці користують-
ся з допомогою легку пере-
вагу. Оборона „Сні", безкон-
курентно дубини, вив'язла-
лася в повні проти нападу го-
сподарів, де в нападі грали був-
ші європейські знамі гравці. В 30
хв. Назаренко прецизно подав
на голову М. Фалінського і
ми провадило 1:0.

Друга півграву вже більш на-
легко, до Сяновий, тут бачи-
мо кілька гарних подвійних, а
результатом, в противній ситці.
Ворота добули: М. Фалінський
3, М. Назаренко 2, С. Сокирин 1.
Наближені змагання „Сні", в
дні 5-го червня 1955 з милоу-
рочним першунком АС Олбани,
Н. П., покажуть, хто буде пер-
шунком на 1955 рік.

Вірно, що ним буде „Сні",
хоч перший рік в Лізі.
М. К.

ФУТБОЛ НА УКРАЇНІ
Обі команди футбольної ліги
майстрів А класу СССР пере-
могли чаші СССР на рік 1954
ДИНАМО КИЇВ, відбили три
стри проти команди Москви, з
огом реми: „Спартак" 0:0,
„Торпедо" 0:0, третій матч
київляни програли до „Динамо"
1:2. ШАХТЕР СТАЛІНО, який
стоїть зараз на 5 місці таблиці,
виступав у Ленінграді проти
„Трудові Резерви" 2:2, „Зеніт"
1:1, і у Москві потерпів поразку
проти ЦДКА 1:2. Табеля: Дина-
мо Москва 7 оч., Торпедо Мос-
ква 6, Зеніт Ленінград, ПДК
Москва і Шахтер Сталіно по 5
точок. В класі В СССР зма-
галися 6 команд інших міст У-
країни: Металург Дніпропет-
ровськ, Спартак Ужгород, Дні-
пропетровськ, Спартак Харків,
Буковина Харків, та команди
Вулиці Офіцерів — Київ, Львів і
Семферопіль.

(ОУГ). На передсідка зборів
було вибрано п. М. Семирозова,
а на секретаря п. В. Крашч.
Після зйту уступачої Управи,
що його виголосив, за відсут-
ності голови Управи д-ра Мей-
нінського, п. О. Кушпет, за-
гальні збори більшістю голосів
уділили уступачої Управі ОУГ
абсолюторію. Після прийняття
нового (зміненого) статуту ОУГ
було вибрано нову Управу в
складі: голова ОУГ — М. Брик,
заст. голови — пані О. Копац,
секретар — В. Кравець, скар-
бник — В. Гарасименко, член
Управи Сень. Крім цього обра-
но Громадський Суд у складі
3-х осіб під проводом п. М. Се-
мирозова та контрольну комі-
сію також в складі 3-х осіб під
проводом п. В. Ілюка.

Перед зборами відбулася в
голландській католицькій церк-
ві Служба Божя, яку відправив
о. Мітрад Перрідон, в сослужен-
ні отця Давоника та голландсь-
кого диякона. Співав відомий
„Візантійський Хор", що скла-
дається виключно з голляндців,
та яким диригує п. д-р М. Анто-
нович.

Нова адреса О. У. Г.:
Bond van Oekraïners in Nederland,
Postbus 59 Hengelo (o), Nederland

WOULDN'T YOU ENJOY THE
greater privacy
an extension phone gives
you for personal calls?
75¢ A MONTH
(or less)
per home extension
Easy to order... call your Telephone Business Office.

BUSINESS OPPORTUNITY
ШЕВСЬКА РОБІТНЯ
Модерні машини.
На долині міста, дуже дешево.
Телефонувати:
TRIDENT REALTY CO.
240 E. 6th St., New York City
ORegon 4-5340

ТАВЕРНА І ДІМ з меб., кін.
Manville, N. J. в центрі міста.
Добр. дохід, на продаж разом з
мур. будинком і „Oval Bar" з
випалюваннями. Добр. інтер'єр.
На 1 повер. меб., кимати і біо-
р. Ціна \$85,000 — умовини, Го-
лос.: Max Horbel, Max Taverna,
44 South Main St., Manville, N. J.
Tel.: SOMerville 8-9807.

Candy Store—Fountain
6 столів, виряд з доброї не-
вживаної сталі. Добре поло-
ження. Бизнес легко розвинути
додаючи ланцюгову виряд
для ланцюгових. Власник продас
разом з товаром за \$900. Зай-
дть до власника:
363 E. 69th St., N. Y. C.

ГРОСЕРІЯ
Італійсько-Американська. \$1500
тижнево. прихід. Добре положе-
ння бл. сабейно і автобусу. Про-
даж з страмою. Помір. ціна з
уваги на недовгу власника. Зай-
дть до власника:
4708 White Plains Rd., Bronx
Tel. Fairbanks 4-4963

ЗБОРИ ВІДДІЛІВ УНС
ПЕРТ АМБОН, Н. ДЖ. 7-
В-во св. Василія Відд. 188 по-
двоє, що піврічні збори від-
булися в неділю, 5-го червня,
о год. 3-й полов., в залі У. Н.
Дж., 760 State St., Простіться
членів прийти і вислухати пів-
річний звіт уряду і контроль-
ної комісії, дивлячись загалом
вкладки, можливо, що будуть
чекі дивиденди. Пригадується,
що 12-го червня буде Союзний
День на Союзі. Простіться
членство ужити участь в цій дні.
Н. Маркіс, предс.: С. Ко-
смина, кас.: І. Бабин, секр.

БРУКЛІН, Н. П. — Піврічні
збори Т-на ім. В. Мельницько-
го Відд. 188 відбулися в су-
боту, 4-го червня, о год. 8-й
веч. в У. Н. Домі, 216 Grand St.
Простіться членів прийти бо с
важкі справи до пологодження.
— Ю. Павчак, предс.: М. Ва-
лай, фін. секр. М. Кіт, рек. секр.

Ставайте членами Українського
Народного Союзу, а тим самим
і співвласниками 17-мільйонно-
го майна УНСоюзу.

Посмертні Згадки
ФРАНКО МАЛІК, член Т-на
ім. Т. Шевченка, Відд. 267
УНСоюзу у Вестбурі, Н. П.,
помер 18-го травня 1955 р., в
Гіксвілі, Н. П. Покійний похо-
дився з села Ладичин, пов. Те-
рнополя, Україна. Похоронився
в смутку дружини Марію, двоє
своїх і одну дочку, зати і не-
сметку 14 загину. Похорон
відбувся 21-го травня, при учас-
ті Родичів, Приятелів і Чле-
нів Віддів до церкви св. Іва-
нтія і на цвинтар Pine Lawn
Farmingdale. — В. Н. П.
К. Діах, секр.

МАРІЯ СРІВНІК, членка Б-на
св. о. Інокентія, Відд. 5 УНСо-
юзу в Асторії, Л. А., померла
21-го травня 1955 р., по-
жилими 59 років. Покійна ро-
дилася 17 вересня 1896 р., в
селі Надикіні на Буковині. Оста-
вала в смутку мужа Петра.
Похорон відбувся 25 трав-
ня при участі Членів, При-
ятелів та Знайомих з погреб.
заповідання до укр. грек-кат.
Церкви св. Юрія, а відтак на
цвинтар Кальварія—В. Ія П.
Н. Барник, секр.

ІВАН ДУНІЗ, член 204 Відд.
УНСоюзу в Нью Йорку, помер
20-го травня 1955 р. Покійний
походив з села Орхлівка, Во-
линь, Україна. Похоронився
у смутку дві дочок, Анну, і
Настю, та трьох онуків. По-
хорон відбувся з погреб, за-
ведення до церкви св. Воло-
димира при 14-й вулиці, плат-
ва цвинтар Олівія Гора. По-
кійний був добрим членом
Союзу, церкви, і добрим во-
лом Американської Армії за
яку борюся. Нехай ця благо-
родна земля буде йому пер-
ом. — В. Н. П.
В. Гасік, секр.

ТАРЗАН, ч. 3471. До бою

DOMI НА ПРОДАЖ
АСТОРИЯ 6-родин. мурований \$14,500
НЬО ЙОРК 18-родин. мурований \$23,000
АСТОРИЯ 2-родин. мурований \$15,000
БРУКЛІН 4-род. мурований \$17,500
TRIDENT REALTY CO.
240 EAST 6th STREET NEW YORK 3, N. Y.
(Bet. 2nd & 3rd Aves.)
WILLIAM CHUPA • Tel. OR 4-5340
MICHAEL BRODIN • Tel. GR 3-3830

FARMS FOR SALE
Росоп. Курча фабрика і модер.
5 кімн. дім при Macadam Rd.,
Route 90, 85 м. NYC і м. Bangor,
8 м. Stroudsburg. Вел. угоджен-
ня, міс. вода, 80-gal water hir.
газ, міс. вода, 80x316, 2 пов.
114" курки. Можна переробити
на мотель. Озеро 1,000' від до-
му. Жадас \$12,000. Пишіть до
власника: Walter & Anna Fenner,
R. D. 3, Bangor, Penn. Tel. 54R.

КУРЧА ФАРМА, на 4,000 кур.
модер. 8-кімн. дім; автоматич-
ний виряд; 24 акри; фронтом до
2-го гайвела, прибіл. 25 пачок я-
сць на тиждево; около \$10,000
задатку. — Flemington, New
Jersey 671R5.

490-АКР. фарма, модер., колон.
дім; олія, гар. водопостачан-
ня; 3 великі стабі і сальо; біл.
потік, 58 шт. худоби, 2 трактори,
все модер. Фарм. влаштування.
Річн. прихід \$12,500.
E. C. Scharfenberg, Realtor
1422 Stanford St. Schenectady NY

MISCELLANEOUS
TRIANGLE AUTO REPAIRS
Направим ваш родів авт.
Вирівнювання передніх коліс.
Найкраще виконання.
Помірювані ціни.
NICK GENNARO
60 Park Ave., Port Richmond, S.I.
Tel. GI 2-9159

НАПРАВА ДОМУ
Якщо потрібне перевести на-
праву до дому, маєте нагоду за-
ощадити \$500 — \$300 — \$200
a Savings Bonds Free
За подробицями тел. TO 8-2635
HORN ROOFING & SIDING

ОГОРОЖІ
Гальванізовані ланцюги, з звар-
ного заліза — гарного дерева.
Охороняють, прикрашають Ваш
дім. Найкраща якість і викона-
ня. Даром кошторис.
ADVANCE FENCE CO.
Tel. Queens BA 9-5084
Nassau & Suffolk
Hicksville 3-1800

ПЕРЕПРОВАДЖЕННЯ?
Вел., легкий і економ. спосіб
перепровадж. виконують засве-
курвані візники (50 mile radius)
Жадний трансп. не с замаль-
чи завеликий. Переховування,
пакування, транспорт.
FURNITURE TRUCKING CO.
105 Mulberry St., N. Y. C.
Tel. CA 6-6483, Nights UN 5-0587

TIMKEN
OIL BURNERS
ПИСЬМОВА ГАРАНТІЯ
опалювання на НАЛІВНІ.
Жадного заставу —
скаста до 5 років.
ДАРОМ КОШТОРИСИ
ОГРІВАННЯ.
Hickory 6-0700
PHOENIX
127-16 Northern Blvd., Flushing

ПРО НАШУ МІНУВШІНУ
дітям, юнацтву і дорослим
оповідає ціла книга
А. ЛОТЦЬКОГО
КНЯЖА СЛАВА
Багато ілюстрація книжка,
що має 198 сторінок,
коштує лише \$1.00.
Замовляйте в „Свободі":
"СВОБОДА"
P.O. BOX 346,
JERSEY CITY 3, N. J.

REAL ESTATE
ДОМИ НА ПРОДАЖ
АСТОРИЯ 6-родин. мурований \$14,500
НЬО ЙОРК 18-родин. мурований \$23,000
АСТОРИЯ 2-родин. мурований \$15,000
БРУКЛІН 4-род. мурований \$17,500
TRIDENT REALTY CO.
240 EAST 6th STREET NEW YORK 3, N. Y.
(Bet. 2nd & 3rd Aves.)
WILLIAM CHUPA • Tel. OR 4-5340
MICHAEL BRODIN • Tel. GR 3-3830

ПРО НАШУ МІНУВШІНУ
дітям, юнацтву і дорослим
оповідає ціла книга
А. ЛОТЦЬКОГО
КНЯЖА СЛАВА
Багато ілюстрація книжка,
що має 198 сторінок,
коштує лише \$1.00.
Замовляйте в „Свободі":
"СВОБОДА"
P.O. BOX 346,
JERSEY CITY 3, N. J.

REAL ESTATE
ДОМИ НА ПРОДАЖ
АСТОРИЯ 6-родин. мурований \$14,500
НЬО ЙОРК 18-родин. мурований \$23,000
АСТОРИЯ 2-родин. мурований \$15,000
БРУКЛІН 4-род. мурований \$17,500
TRIDENT REALTY CO.
240 EAST 6th STREET NEW YORK 3, N. Y.
(Bet. 2nd & 3rd Aves.)
WILLIAM CHUPA • Tel. OR 4-5340
MICHAEL BRODIN • Tel. GR 3-3830

ДОМИ НА ПРОДАЖ
АСТОРИЯ 6-родин. мурований \$14,500
НЬО ЙОРК 18-родин. мурований \$23,000
АСТОРИЯ 2-родин. мурований \$15,000
БРУКЛІН 4-род. мурований \$17,500
TRIDENT REALTY CO.
240 EAST 6th STREET NEW YORK 3, N. Y.
(Bet. 2nd & 3rd Aves.)
WILLIAM CHUPA • Tel. OR 4-5340
MICHAEL BRODIN • Tel. GR 3-3830

ДОМИ НА ПРОДАЖ
АСТОРИЯ 6-родин. мурований \$14,500
НЬО ЙОРК 18-родин. мурований \$23,000
АСТОРИЯ 2-родин. мурований \$15,000
БРУКЛІН 4-род. мурований \$17,500
TRIDENT REALTY CO.
240 EAST 6th STREET NEW YORK 3, N. Y.
(Bet. 2nd & 3rd Aves.)
WILLIAM CHUPA • Tel. OR 4-5340
MICHAEL BRODIN • Tel. GR 3-3830

ДОМИ НА ПРОДАЖ
АСТОРИЯ 6-родин. мурований \$14,500
НЬО ЙОРК 18-родин. мурований \$23,000
АСТОРИЯ 2-родин. мурований \$15,000
БРУКЛІН 4-род. мурований \$17,500
TRIDENT REALTY CO.
240 EAST 6th STREET NEW YORK 3, N. Y.
(Bet. 2nd & 3rd Aves.)
WILLIAM CHUPA • Tel. OR 4-5340
MICHAEL BRODIN • Tel. GR 3-3830

ДОМИ НА ПРОДАЖ
АСТОРИЯ 6-родин. мурований \$14,500
НЬО ЙОРК 18-родин. мурований \$23,000
АСТОРИЯ 2-родин. мурований \$15,000
БРУКЛІН 4-род. мурований \$17,500
TRIDENT REALTY CO.
240 EAST 6th STREET NEW YORK 3, N. Y.
(Bet. 2nd & 3rd Aves.)
WILLIAM CHUPA • Tel. OR 4-5340
MICHAEL BRODIN • Tel. GR 3-3830

ДОМИ НА ПРОДАЖ
АСТОРИЯ 6-родин. мурований \$14,500
НЬО ЙОРК 18-родин. мурований \$23,000
АСТОРИЯ 2-родин. мурований \$15,000
БРУКЛІН 4-род. мурований \$17,500
TRIDENT REALTY CO.
240 EAST 6th STREET NEW YORK 3, N. Y.
(Bet. 2nd & 3rd Aves.)
WILLIAM CHUPA • Tel. OR 4-5340
MICHAEL BRODIN • Tel. GR 3-3830

ДОМИ НА ПРОДАЖ
АСТОРИЯ 6-родин. мурований \$14,500
НЬО ЙОРК 18-родин. мурований \$23,000
АСТОРИЯ 2-родин. мурований \$15,000
БРУКЛІН 4-род. мурований \$17,500
TRIDENT REALTY CO.
240 EAST 6th STREET NEW YORK 3, N. Y.
(Bet. 2nd & 3rd Aves.)
WILLIAM CHUPA • Tel. OR 4-5340
MICHAEL BRODIN • Tel. GR 3-3830

ДОМИ НА ПРОДАЖ
АСТОРИЯ 6-родин. мурований \$14,500
НЬО ЙОРК 18-родин. мурований \$23,000
АСТОРИЯ 2-родин. мурований \$15,000
БРУКЛІН 4-род. мурований \$17,500
TRIDENT REALTY CO.
240 EAST 6th STREET NEW YORK 3, N. Y.
(Bet. 2nd & 3rd Aves.)
WILLIAM CHUPA • Tel. OR 4-5340
MICHAEL BRODIN • Tel. GR 3-3830

В другу річницю смерті, нашої незабутньої
Мамі і Бабулі
бл. п. Анни Марії ГАНКЕВИЧ
відправиться
ЗАУПОКИНА СЛУЖБА БОЖА
в неділю, 5-го червня 1955
о 10-й год. ранку
в церкві св. Юра в Нью Йорку.
Всіх Рідних і Знайомих, просимо ласкаво взя-
ти участь у Богослуженні.
ДІТІ І ВУКИ

FARMS FOR SALE
НА ПРОДАЖ — 150 акр. фар-
ма, 100 акр. упр. землі, 50
акр. лісоматеріалу і пасовища
з потоком. Вел. дім потребує де-
що направи. Веч. крижиди.
Продається \$30 за акер, або
\$4,500 за все. Philo Walrath, Fort
Plain, N. Y. R. D. #1.

Купно справжньої фарми — 145
акр., при добр. дорозі, 20 акр.
ліс. площа, 18 корів, 4 ялівки,
трактор, фар. машинерія, вода,
потік, 7-кімн. дім і 4-кімн. ка-
тедрі; дім потребує направи; в
\$12,600. E. S. Rhodes, P.O. Box
856, Franklin, N. Y.

ВАЖАСТЕ МАТИ ФАРМУ?
Пишіть по-українськи за без-
платними описами (в укр. мові)
і зинками фарм.
VIC'S FARM AGENCY,
113 W. Division Street,
Neillsville, Wisconsin.

REAL ESTATE
Washington, New Jersey
Мала посілість, 2 доми, один
7-кімн. другий 5-кімн. все мо-
дерне, 3 акр. упр. землі, чудове